

THE MAGAZINE FOR GUESTS AND FRIENDS OF THE REGION

# MAGAZIN

DAS MAGAZIN FÜR GÄSTE UND FREUNDE DER REGION | SOMMER 2019 #17

## HAPPY JAZZ-DAYS

DAS JAZZFESTIVAL FEIERT JUBILÄUM  
THE JAZZ FESTIVAL CELEBRATES  
ITS ANNIVERSARY

## EPIC BIKE NEWS

SO VIEL NEUES FÜR BIKER  
NEW HIGHLIGHTS FOR BIKERS



SAALFELDEN  
LEOGANG

# DEIN BESTER AUFTRITT.

Wir wissen, wie die Berge gehen – auf unsere Experten-Tipps und Profi-Beratung können Sie sich jederzeit verlassen. Unsere Kunden vertrauen auf unsere langjährige Erfahrung, denn wir haben die Berge im Blut. *We know how the mountains go. You can depend on our expert tips and professional counsel every time. Our customers trust our longstanding experience. After all, we have the mountains in our blood.*

**-10%**  
auf Bergschuhe  
off mountain boots



Onlineshop: [www.salewamountainshop.at](http://www.salewamountainshop.at)



**Ihre führenden Spezialisten vor Ort!**  
**Your leading on-site specialists!**



**Direkt neben der  
Kletterhalle!**  
**Directly next to the  
Climbing Hall!**

SALEWA Mountainshop Stefan Klinglmayr  
Leoganger Straße 30a | 5760 Saalfelden  
Telefon: +43 6582 765 66  
E-Mail: [office@salewamountainshop.at](mailto:office@salewamountainshop.at)  
 SalewaMountainshopSaalfelden

**Öffnungszeiten:**

**Mo-Fr 10.00-18.30 Uhr**  
**Sa 10.00-16.00 Uhr**



**SALEWA**  
**MOUNTAINSHOP**  
SAALFELDEN

# INHALT | CONTENTS



**04**  
DIE SCHÖNSTEN „SCHAU“-PLÄTZE  
THE MOST SCENIC FAMILY SPOTS



**14**  
DER GANZJAHRES-TRUMPF  
DISCOUNTS ALL YEAR ROUND



**22**  
HERBSTLICH WILLKOMMEN  
AN AUTUMNAL WELCOME



**28**  
ER SCHÜTTELT UND ALLE SIND GERÜHRT  
HE SHAKES AND EVERYONE IS STIRRED



**08**  
40 JAHRE JAZZFESTIVAL  
40 YEARS OF JAZZ FESTIVAL



**18**  
DIE BIKE-NEWS DES SOMMERS  
BIKE NEWS OF THE SUMMER



**26**  
SCHATZKISTE  
TREASURE CHEST

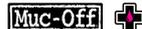


**32**  
LEOS BAUMSTARKE ABENTEUER  
LEO'S FOREST ADVENTURE

## IMPRESSUM

**Herausgeber:** Saalfelden Leogang Touristik GmbH, Mittergasse 21 a, 5760 Saalfelden, Tel. +43 6582 70660, Fax +43 6582 7066099, info@saalfelden-leogang.at, www.saalfelden-leogang.com **Verleger:** Unterwegs Magazine – Lokale Medien für Tirol und Salzburg, Florian Bissert und Mitges., Unterwegs Ges.b.R., unabhängig-überparteilich, Jochberger Straße 89, 6370 Kitzbühel, Tel. +43 664 4302502, www.gaestemagazin.com **Geschäftsführung:** Florian Bissert & Bianca Stöckl **Anzeigenverkauf:** Manuela Scherthner, Tel. +43 664 2100333, scherthner@gaestemagazin.com **Redaktion:** Selina Hörll (TVB SALE), Maria Sevignani (Unterwegs) **Layout:** Unterwegs Magazine | Christian Ospald **Bilder:** Archiv der Saalfelden Leogang Touristik GmbH **Fotografen:** Matthias Heschl (auch Titel), Robert Kittel, Moritz Ablinger, Lolin, Bergbau- und Gotikmuseum, Foto Bauer, Stefan Voitl, Best Mountain Artists, Michael Geißler, Florian Lechner, Artisual, Johannes Radlwimmer, Sportalpen, Klemens König **Kinder-Illustrationen:** Unterwegs Verlag **Erscheinungsweise:** zweimal jährlich

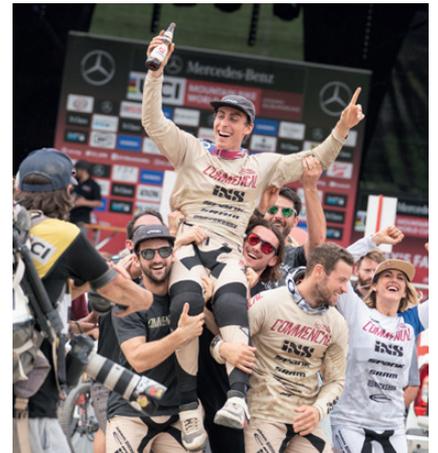
PARTNERS



Das Saalfelden Leogang Magazin  
wird produziert von



## EVENTS | HIGHLIGHTS 2019



07.–09.06.2019: Mercedes-Benz  
UCI Mountain Bike Downhill World Cup

**31.05.–02.06.2019**  
TriMotion Saalfelden

**07.–09.06.2019**  
Out of Bounds Festival inkl. Mercedes-Benz  
UCI Mountain Bike Downhill World Cup

**16.06.2019**  
Regionalitätssmesse / *Regionality Fair*

**21.06.2019**  
Yoga am Berg / *Yoga on the mountain*

**22.06.2019**  
Sommersonnenwende  
*Summer Solstice celebration*

**22.–23.06.2019**  
Stoabergmarsch24 – die 24-Stunden-  
Wanderung / *24-hour hike between  
Salzburg and Tyrol*

**27.06.–15.08.2019**  
TonSPUREN am Asitz (jeden Donnerstag)  
*TonSPUREN at Asitz (every Thursday)*

**29.06.2019**  
Bergwelten Wandertag  
*Bergwelten Hiking Day*

**05.07.–06.09.2019**  
ALM:KULTUR (jeden Freitag)  
*ALM:CULTURE (every Friday)*

**08.07.–05.08.2019**  
Sommer Hoagascht (jeden Montag)  
*Summer Talks (every Monday)*

**01.–18.08.2019**  
Volxommer Theaterfestival  
*Volxommer Theatre Festival*

**22.–25.08.2019**  
40. Int. Jazzfestival Saalfelden  
*40<sup>th</sup> Int. Jazz Festival Saalfelden*

**31.08.2019**  
Offizielle landesweite Bauernherbst-  
eröffnung / *Official nation-wide  
'Bauernherbst' autumn festival opening*

**13.09.–15.09.2019**  
BIKE Festival Saalfelden Leogang

# DIE SCHÖNSTEN „SCHAU“-PLÄTZE FÜR GROSSE UND KLEINE WANDERER

**KINDER LIEBEN ES UNTER JEDEM STEIN UND HINTER JEDEM BAUM EIN NEUES ABENTEUER ZU ENTDECKEN. DA WERDEN GEBIRGSBÄCHE ÜBERQUERT, HERUMLIEGENDE BAUMSTÄMME ZU BALANCIERSTANGEN UMFUNKTIONIERT UND HUNGRIGE MÄULER MIT FRISCHEN WALDERDBEEREN GESTOPFT.**



**Denn wenn der Entdeckergeist größer ist als das Streben nach zurückgelegten Höhenmetern oder der Grillplatz mehr Anziehungskraft versprüht** als das Gipfelkreuz, dann ist Familienwandern angesagt: Da werden die Berge zum Zirkuszelt und die Natur zum größten Abenteuerspielplatz der Welt. Und so besticht die Region Saalfelden Leogang neben den bewusst gesetzten Installationen, wie den 360°-Sitzbänken oder den freischwebenden Waldschaukeln, auch mit erlebnisreichen Wanderrouten speziell für Familien. Ein paar davon haben wir hier für euch zusammengefasst:

## 1 Steinalm

Die Wanderung zur Steinalm ist eine einfache aber aussichtsreiche Familientour, die größtenteils durch den Wald führt und somit auch im Hochsommer ideal zu meistern ist. Das letzte Stück führt durch saftige Almwiesen und auch Kühe, Pferde, bunte Blumen und wilde Kräuter säumen den Weg. Auf der Steinalm angekommen gibt's dann nicht nur leckere Schmankerln (für alle Frühaufsteher auch ein phänomenales Bergfrühstück – auf Vorbestellung), sondern auch verschiedenste Tierarten, wie Hühner oder Kaninchen, zu bestaunen.



## 2 Wanderung am Biberg

Diese einfache aber etwas längere Tagestour führt vom Ausgangspunkt in Harham durch den romantischen Haiderbergwald hinauf bis zur Örgenbauernalm, wo sich eine Verschnaufpause und die Verkostung der regionalen Schmankerln allenfalls lohnt, (TIPP: Jeden Samstag Pinzgauer Blad'l auf Voranmeldung!) bevor es anschließend entweder am selben Weg wieder zurück ins Tal geht, oder weiter gewandert wird bis zum Berggasthof Biberg, wo dann ab dem Huggenberg die Sommerrodelbahn zur rasanten Talfahrt einlädt.

## 3 Birnbachloch

Der eindrucksvolle Wanderweg, der ab Juni geöffnet ist, führt vom Leoganger Ullachtal über Wald und Wiesen und später auch über felsigeres Gelände rauf zum Naturdenkmal Birnbachloch, einer Karstquelle mit einer ca. 20 m breiten „Eingangshalle“, in der der Birnbach entspringt. Oder aber man wandert einige hundert Meter weiter zum Birnbachlochgletscher, dem tiefstgelegenen Gletscher Mitteleuropas, wo Ende des 19. Jahrhunderts noch Eis für die





# THE MOST SCENIC FAMILY TRAILS

**Family hikes are an ideal way to discover the Salzburg Alps as they are generally easy trails with little elevation gain.**

**1. Steinalm:** The route to the Steinalm mountain hut is an easy family hike. For most of the trail, you will be walking along a shady forest path, which makes this tour ideal during the summer. The final leg of the hike takes you through lush alpine meadows with cows, horses, and colourful flowers and herbs along the way. Upon arriving at the Steinalm hut, you can indulge in a tasty Austrian meal, and also admire a variety of mountain hut animals.

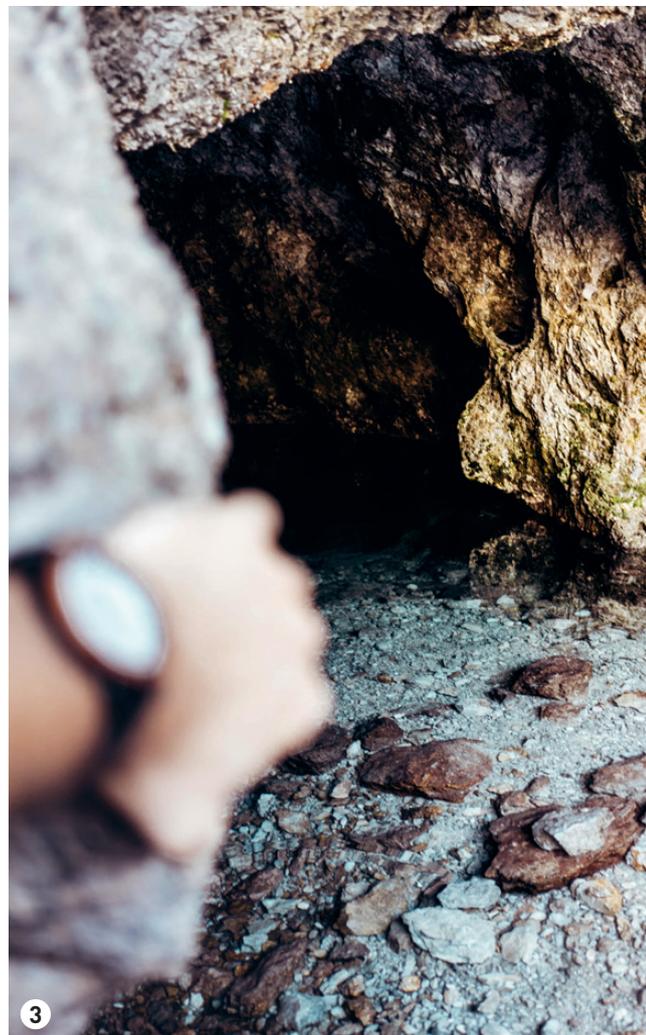
**2. Biberg mountain:** This is an easy, but slightly longer hike. It takes you through the romantic Haiderbergwald forest up to the Örgenbauernalm mountain hut, where you can rest your feet and savour delicious regional delicacies, (TIP: Pinzgauer Blad'l – a traditional deep-fried dough dish – served every Saturday, booking required). You can then either hike back down via the same route into the valley, or continue along the trail up to Huggenberg, where the summer toboggan run awaits you.

**3. Birnbachloch:** This breathtaking hiking path (opened from June) starts at the Ullachtal valley and proceeds initially through forest and alpine meadows, then along slightly more rocky terrain up to the natural monument called Birnbachloch. The Birnbachloch is a karst spring with an "entrance hall" some 20 m wide. The source of the Birnbach river is inside the hall. By walking a few hundred metres further, you will arrive at Birnbachloch glacier, the lowest glacier in Central Europe. TIP: There is a barbecue area just behind the car park in Ullachtal, which is free to use.

**4. Riedlalm:** This hiking trail starts at the Badhaus Leogang and takes you to the Riedlalm mountain hut at 1228 m, where you can enjoy an excellent lunch. The hut also offers an archery course where hikers of all ages can test their skills. Those who want to hike further can continue along the trail from the Riedlalm hut up to the Riedlspeitz viewpoint, at the foot of the Birnhorn mountain.

**5. Senses Park on Asitz:** Situated at the Asitz cable car middle station, the Senses Park offers over 30 stations that invite you to explore the world of senses: see, smell, hear, taste and feel. On Asitz, your little ones can discover what it feels like to walk barefoot on soil, sand and stones, learn what the "voices of the forest" want to tell us, and much more. Not-to-be-missed: Peaceful Waters right by the middle station.

**6. Müllerfuchs (Miller Fox):** This hike starts in the centre of Leogang and takes you to a wooden fox's head built into the mountain, which is based on the legend The Miller Fox of Gerstboden. The legend has it that not so long ago a fox began causing trouble in the Lenzing region. This fox was believed to be the soul of a godless miller who had suddenly died and returned in the guise of a fox to terrify the locals with his howls night after night. Only when the miller's widow made a pilgrimage to Maria Kirchtal, was his soul freed and the fox disappeared. Tip: This "earth sign" glows in the dark! 



Bierbrauereien in München abgebaut wurde. TIPP: Der kostenlos benutzbare Grillplatz Inschlag mit seinen steinernen Grillstellen und gemütlichen Sitzgelegenheiten befindet sich kurz hinter dem Parkplatz Ullachtal.

## **4 Riedlalm**

Der beliebte Rundwanderweg am Fuße der Leoganger Steinberge beginnt am Badhaus Leogang und führt hinauf auf 1.228 m Seehöhe zur Riedlalm, wo nicht nur zünftig gejausnet werden kann, sondern (etwas unterhalb der Alm) auch ein abenteuerlicher Bogenparcours wartet – auf alle, die immer schon einmal Robin Hood spielen wollten. Und wer anschließend noch weiter wandern möchte, kann von der Riedlalm direkt zum Aussichtsplatz Riedlspeitz am Fuße des Birnhorns aufsteigen und den herrlichen Ausblick genießen.

## **5 Asitz Sinne Park**

Der Asitz Sinne Park, direkt an der Mittelstation der Asitzbahn, führt große wie kleine Weltentdecker auf über 30 Stationen und Gerätschaften in die Welt des Sehens, Riechens, Hörens, Schmeckens und Fühlens. Wie ist es, barfuß auf Erde, Sand und Stein zu wandern? Was wollen uns die „Stimmen des Waldes“ sagen? Oder wie schmeckt das selbstgebackene Fladenbrot, das so herrlich duftet? ... Dies und noch viel mehr gibt es am Asitz zu entdecken. Außerdem direkt neben der Mittelstation: Stille Wasser am Asitz.



4



5



6

### 6 Müllerfuchs

Eine – im besten Sinne des Wortes – sagenhafte Wanderung führt vom Ortszentrum Leogang zu einem in den Berg gebauten 25 mal 30 Meter großen hölzernen Fuchskopf; einem Landschafts-Kultur-Projekt, das der Sage vom „Müllerfuchs vom Gerstboden“ nachempfunden wurde. Denn, so die Sage, es trieb vor nicht allzu langer Zeit ein Fuchs rund um Lenzing sein Unwesen – die Seele eines gotteslästernden Müllers, der in Gestalt eines Fuchses die Bevölkerung mit seinem Geheul in Angst und Schrecken versetzte und erst durch die Wallfahrt der Witwe zur Ruhe gebracht werden konnte. TIPP: Dieses „Erdzeichen“ erstrahlt auch im Dunkeln und ist von unterschiedlichsten Plätzen aus sichtbar. ☒



### SOMMERRODELBAHN BIBERG

**Der Biberg ruft!** Die spannendste Sommerrodelbahn im Salzburger Land wartet auf wagemutige Familien. 61 Kurven, 3 Jumps, 345 Höhenmeter, 1,6 km Länge – in Saalfelden ist der Rodelspaß zu Hause. Mit der Sesselbahn geht's direkt zum Start. Ab auf die Rodel und schon kann es losgehen. Mit dem Schalthebel bestimmt jeder das eigene Tempo, so kann man entweder gemütlich die Natur an sich vorbeiziehen lassen oder rasant ins Tal rasen! Mit der Saalfelden Leogang Card ist die Bergfahrt mit der Sesselbahn sogar inklusive. Ein weiteres Abenteuer wartet auch in Maria Alm, in Europas erstem Waldrutschenpark saust man auf fünf Edelstahlrutschen vom Berg bis ins Tal.

**The Biberg is calling!** The most exciting alpine coaster in Salzburger Land is awaiting bold and daring families. 61 curves, 3 jumps, 345 vertical meters, and a length of 1.6 km – in Saalfelden, there is plenty of fun to be had. The chair lift will take you right to the start. Take a seat and off you go! You can control your speed with the brake. Let nature leisurely pass by or race down into the valley. Riding up with the chairlift is included in the Saalfelden Leogang Card. Another adventure is waiting in Maria Alm, slide down the mountain on 5 stainless steel slides in Europe's first forest slide park.

### Sommerrodelbahn Biberg

Kehlbach 55 | 5760 Saalfelden

T +43 6582 72173

info@sommerrodeln-saalfelden.at

EUROPAS  
ERSTER WALD-  
RUTSCHEN-  
PARK



# 40. INT. JAZZFESTIVAL SAALFELDEN

VON 22. BIS 25. AUGUST WIRD GEFEIERT





**DAS INT. JAZZFESTIVAL SAALFELDEN  
FEIERT GEBURTSTAG. DABEI BLICKT  
ES AUF EINE EINDRUCKSVOLLE  
GESCHICHTE ZURÜCK UND SCHLÄGT  
ZUGLEICH MIT VIELEN NEUERUNGEN  
DIE BRÜCKE IN DIE ZUKUNFT.**



**Es war eine Handvoll junger Musikliebhaber, die Mitte der 70er Jahre müde wurden, ständig in andere Städte und Länder fahren zu müssen, um Jazzkonzerte und -Festivals zu besuchen.** Weshalb sie beschlossen, den Jazzmusikern nicht mehr nachzureisen, sondern diese nach Saalfelden einzuladen – und ein eigenes Jazzfestival zu gründen. Ein Festival, das anfangs noch in einem Pferdestall veranstaltet wurde und Jahrzehnte später mit zu den renommiertesten Festivals seiner Art in Europa zählen sollte.

**Mehr als 50 Konzerte  
in der Stadt und auf den umliegenden Bergen**

Das Festival wuchs, wanderte Jahre später in eine Zeltstadt am Ortsrand von Saalfelden, um nach einer Neuausrichtung 2005 im Zentrum von Saalfelden anzukommen. Seither befindet sich die Hauptbühne und somit das Herz des Festivals im Zentrum von Saalfelden. Die Hauptbühne und die Konzertreihe „Short Cuts“ sind das große Aushängeschild und der Tummelplatz für internationale Acts, die alljährlich Ende August aus aller Welt anreisen. Für Entdecker und Abenteuerer hat das Festival einen großartigen Ruf – stößt man hier doch seit Jahrzehnten auf neue und bisher unbekannte, innovative und außergewöhnliche Projekte. ▶



**BERGER FEINSTE CONFISERIE**

**GESCHENKE FÜR ALLE SINNE**

Hochwertige Zutaten, Handarbeit und Kreativität sind das Rezept für die süßen Werke aus der Schokoladenschmiede von Hubert und Christine Berger. Ob als feine Praline oder klassische Tafel: Schokolade hat viele köstliche Formen, die den Gaumen verführen. Wer auf der Suche nach besonderen Geschenken ist, besucht am Besten eine der Filialen und lässt sich dort von der einzigartigen Schokoladenwelt verzaubern. Köstliche Schokoladenpräsente, liebevoll nach Saison inszeniert, erfüllen bestimmt jeden Wunsch und laden dazu ein, sich auch einmal selbst zu beschenken. Denn oft sind die schönsten Geschenke jene, die man am Liebsten selbst behalten würde.

**GIFTS FOR ALL THE SENSES**

Premium ingredients, craftsmanship and creativity are the recipe for the sweet treats from the chocolate workshop of Hubert and Christine Berger. Be it as fine chocolates or classic bars: chocolate comes in many delicious forms to tickle the palate. Those on the hunt for that special gift are well-advised to pay a visit to one of the branches and let the inimitable world of chocolate work its magic. Delicious gifts of chocolate, lovingly presented according to season, are sure to satisfy every desire and may even tempt you to reward yourself. Because often the best presents are those you'd like to keep yourself.

**Berger Feinste Confiserie**

5090 Lofer, Schokoladenweg 1  
T: + 43 (0)6588.7616

5760 Saalfelden, Stadtplatz 1  
T: + 43 (0)6582.73818

schokolade@confiserie-berger.at  
www.confiserie-berger.at



# 40<sup>TH</sup> INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL SAALFELDEN



**The International Jazz Festival Saalfelden is celebrating an anniversary as it looks back over an impressive history and explores new avenues into the future with lots of new developments.**

This is a festival which started out at a horse stable before moving some years later to a tented village on the edge of Saalfelden and finally, following a reorganisation, to the centre of Saalfelden where the main stage and heart of the festival have been located ever since. This stage and the 'Short Cuts' concert series in the Kunsthaus Nexus are the flagship of the event and a romping ground for international acts who travel here from all over the world at the end of every August. The festival has an excellent reputation among explorers and adventurers – new and previously unknown, innovative and exceptional projects have been featured here for decades.

### **New developments for the anniversary**

New stages are conquering this small town at the heart of the picturesque mountain landscape and the centre of Saalfelden is being transformed into a vibrant musical town as the mountains all-around are packed with concerts and musical walks. From 2019, there will be over 50 concerts taking place, an increase on the previous 30 or so. Artistic Director Mario Steidl and Production Manager Daniela Neumayer ▶





**Die Veranstalter des 40. Int. Jazzfestival Saalfelden (v.l.n.r.):**  
Wolfgang Hartl, Mario Steidl, Daniela Neumayer und Marco Pointner.

**The organizers of the 40<sup>th</sup> Int. Jazz Festival Saalfelden (left to right):**  
Wolfgang Hartl, Mario Steidl, Daniela Neumayer and Marco Pointner.

„AUF DEM STADTPLATZ VOR DEM CONGRESSZENTRUM  
SCHAFEN WIR EIN NEUES FESTIVALZENTRUM MIT  
EINER EIGENEN KONZERTBÜHNE UND EINEM JUNGEN  
UND ATTRAKTIVEN GASTRONOMIEKONZEPT.“

DANIELA NEUMAYER

### Neuerungen zum Jubiläum

Zum 40. Jubiläum wird das Festival und sein Umfeld noch einmal umgestaltet: Neue Bühnen erobern das kleine Städtchen inmitten der malerischen Berglandschaft, das Zentrum Saalfeldens wird zur pulsierenden Musikstadt, während die Berge rundum mit Konzerten und Musikwanderungen bespielt werden. Von den bisher etwas mehr als 30 Konzerten wird ab 2019 auf über 50 Konzerte aufgestockt. Intendant Mario Steidl und Produktionsleiterin Daniela Neumayer haben sich viel vorgenommen. „Auf dem Stadtplatz vor dem Congresszentrum schaffen wir ein neues Festivalzentrum mit einer eigenen Konzertbühne und einem jungen und attraktiven Gastronomiekonzept. Das wird ein Platz, auf dem es brutzelt und brodelt, ein Treffpunkt für Jung und Alt, für Einheimische und internationale Besucher“, so Daniela Neumayer.

### Neue Konzertreihe und „Artists in Residences“

„Wir haben über ein Jahr am neuen Konzept gefeilt. Wir wollen weit mehr Menschen als bisher die Möglichkeit bieten, im Rahmen unseres Festivals Musik zu entdecken, sich auch auf ungewöhnliche Acts einzulassen oder einfach zusammen eine gute Zeit auf unserem Festival“



Foto: shutterstock

## TRAUM-EVENTS & HOCHZEITEN IN SAALFELDEN LEOGANG

**Individuelles, persönliches und professionelles Event- und Hochzeitsmanagement:** Als Organisationsexpertin und geprüfte Hochzeitsplanerin für Gäste und Brautpaare aus aller Welt berate, koordiniere & realisiere ich einzigartige Firmenevents, Familienfeiern und Hochzeiten. Genießen Sie Ihren Tag und überlassen Sie mir die Planung und Umsetzung Ihres Events bzw. Ihrer Feierlichkeit – oder Teilbereiche daraus. In Zusammenarbeit mit einem großen Pool an regionalen & internationalen Branchenpartnern lasse ich individuell, exklusiv und mit viel Empathie Ihre ganz persönlichen Ziele, Ideen & Träume wahr werden und mache Ihre Veranstaltung oder Feier zu einem unvergesslichen Erlebnis für Sie und Ihre Gäste. **Highlight:** Seit kurzem bieten wir Seminare zum Thema „AUF-TANKEN“ an mit dem Ziel, Kraft zu „tanken“ – persönlich und für den Job.

**Individual, personal & professional event- and wedding management.** As a specialist in event organisation and qualified wedding planner I advise, co-ordinate and implement ideas for guests and couples from across the globe, providing events and incentives, family events and the loveliest weddings. Enjoy your day and have your complete event or a part of it, planned and organised – individually and exclusively in conjunction with a big pool of local and international partners. I make your goals and ideas and your very own dreams come true. Your company event or your private celebration will be an unforgettable experience for you and your guests. **Highlight:** For a short time we offer seminars regarding the topics „Refueling“. Goal is to get more energy for you personally and for your job.

### Doris Wallner

5760 Saalfelden

T +43 664 7611871

[www.MeineHochzeitsplanerin.at](http://www.MeineHochzeitsplanerin.at)

[www.weddingaustria.net](http://www.weddingaustria.net)

[www.doriswallner.com](http://www.doriswallner.com)



© Klaus Bauer Photomotion

doris wallner  
EVENTS & WEDDINGS  
[info@doriswallner.com](mailto:info@doriswallner.com)

doris wallner  
HOCHZEITEN & EVENTS  
[Info@meinehochzeitsplanerin.at](mailto:Info@meinehochzeitsplanerin.at)



© Klaus Bauer Photomotion



have big plans. "In the town square outside the Congress Centre, we will be creating a new festival centre with its own concert stage and a young and attractive gastronomy concept. This will become a busy and bustling square, a meeting place for all ages, for locals and international visitors alike," says Daniela Neumayer.

**New concert series and 'Artists in Residences'**

"We have worked on the new concept for over a year and now want to offer even more people the opportunity to discover music as part of our festival, to engage with some unusual acts and simply have a great time," says Artistic Director Mario Steidl who is also performing in and on some additional buildings and stages – such as an old empty district court and the bookbindery of a patron of the arts. Additional concerts will be held at a bookshop and a museum along with a few surprises during the concerts at the surrounding mountain lodges – such as an all-day guided concert walk with Austrian musicians or a mountain biking trail linked with jazz concerts. The free concerts at the Nexus as part of the 'Nexus+' series will also include additional concerts with visual art projects and an entire park in the centre of the town will be transformed into a green musical meeting place. Also new is a full-day's guided concert hike to the mountains featuring Austrian musicians. With its new design, Saalfelden promises to offer five fantastic festival days packed full of music. 



zu verbringen", so der künstlerische Leiter Mario Steidl, der dazu auch noch weitere Gebäude und Bühnen bespielt. „Es gibt so viele großartige KünstlerInnen, deren Projekte kleinere und intimere Räume brauchen. Zudem möchte ich neue Rahmenbedingungen schaffen, die das spontane Aufeinandertreffen von KünstlerInnen ermöglichen sollen.“ Steidl hat dazu mit Maja Osojnik und Lukas König zwei Artists in Residence nominiert, die gleich mehrere Projekte präsentieren werden – in einem alten leerstehenden Bezirksgericht ebenso wie in der Buchbinderei eines kunstsinnigen Mäzens.

Weitere Konzerte finden sich in einer Buchhandlung, im Museum Schloss Ritzen und auch zu den umliegenden Konzerten auf verschiedenen Almen kommen noch einige Überraschungen hinzu – wie etwa bereits einen Tag vor offiziellem Festivalbeginn eine ganztägig geführte Konzert-Wanderung mit österreichischen Musikern oder ein Mountainbike Trail verbunden mit Jazzkonzerten. Die kostenlosen Konzerte im Nexus in der Reihe „Nexus+“ werden um zusätzliche Konzerte samt Visual-Art-Projekten ergänzt und ein ganzer Park inmitten des Ortes wird ebenfalls zu einem musikalischen Treffpunkt im Grünen: mit eigener Bühne, drei Tage lang bespielt mit DJs und weiteren Konzerten. Saalfelden verspricht mit der Neukonzeption somit fünf großartige Festivaltage – prall gefüllt mit Musik!





© Heinz Bayer

**As time goes by:**

Eine Szene aus den Anfangszeiten des Festivals in den 1970ern.

*A scene from the early days of the festival in the 1970s.*

**Erste Programmhöhepunkte**

Das Festival wird traditionell von einem österreichischen Künstler eröffnet, an den ein Auftragsprojekt vergeben wird. Dieses Jahr fiel die Wahl auf den jungen Bassisten Manu Mayr, der sich in einem Duo mit Susanna Gartmayer präsentieren wird. Christian Muthspiel hat für Saalfelden das 18-köpfige Or jazztra Vienna gegründet und Daniel Riegler präsentiert ebenso ein neues Projekt gemeinsam mit Anthony Coleman. Auch zahlreiche internationale KünstlerInnen sind bereits fixiert: Sylvie Courvoisier aus den USA wird mit Ken Vandermark, Nate Wooley und Tom Rainey ihr neues Album präsentieren, ebenso wie die Saxophonistin Anna Webber. Die lebendige Jazzszene Frankreichs präsentieren das ungewöhnliche Trio Abacaxi um den Gitarristen Julien Deprez sowie das Duo Theo Ceccaldi und Roberto Negro. Skandinavier wird mit der energetischen Mette Rasmussen im Duo mit Tashi Dori vertreten sein und der Akkordeonist Frode Haltli die BesucherInnen mit seinem Projekt „Avant Folk“ verzaubern. Selbstverständlich dürfen auch große Namen der aktuellen Jazzszene nicht fehlen: Der Schlagzeuger Jim Black zeigt in Saalfelden ein brandneues Projekt und der Ausnahme-Saxophonist Joshua Redman wird gemeinsam mit Ron Miles, Scott Colley und Dave King eines seiner wenigen Europakonzerte spielen. Das 40. Int. Jazzfestival Saalfelden verspricht somit eine ganz besondere Ausgabe zu werden – deshalb gleich zugreifen und Tickets sichern!

**Mehr Infos:**

[www.jazzsaalfelden.com/de](http://www.jazzsaalfelden.com/de)



**HERZOG  
DESTILLATE**



**TRADITION trifft MODERNE**

Die „Hohe Kunst des Brennens“ gepaart mit Liebe zum Detail, feinsten Käsekulturen, allerlei Schmankerl der Region, echtes Handwerk und gelebte Gastfreundschaft bei Degustationen sind zu jeder Jahreszeit einen Besuch wert.



**SIEGFRIED HERZOG DESTILLATE**

Breitenbergham 5, A-5760 Saalfelden

ONLINE-Shop: [www.herzogdestillate.at](http://www.herzogdestillate.at)

HOFGLADEN: Mo - Fr 8 - 18 Uhr und Sa 8 - 12 Uhr

DEGUSTATIONEN - Anmeldung ++43 (0) 6562/75707

GÄSTEKARTE NEU:

# DAS GANZE JAHR ÜBER EINEN TRUMPF IN DER HAND





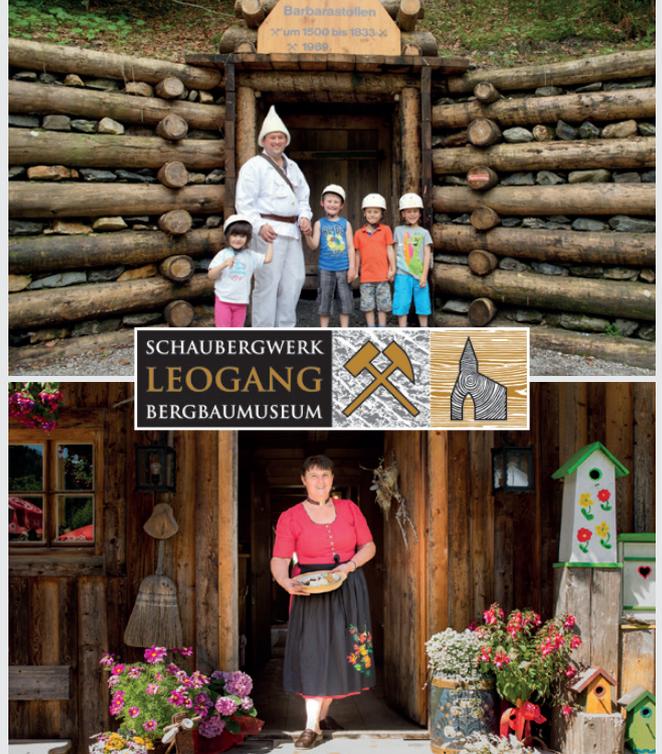
**IN SAALFELDEN LEOGANG  
SETZT MAN JETZT ALLES AUF  
EINE KARTE:** DIE NEUE „SAALFELDEN  
LEOGANG CARD“ NÄMLICH, DIE AB 1. MAI  
2019 DIE BISHERIGE „LÖWEN ALPIN CARD“  
ABLÖST UND AB DANN AUCH IM WINTER  
MIT VIELEN VORTEILEN AUFTRUMPFT.



**Sommerurlauber kennen sie ja schon: die (Gäste-)Karte, die alles andere aussticht.** Ob aktiv am Berg unterwegs oder lieber im Tal entspannen, – ob geführte Wanderungen oder spannendes Kulturprogramm – Gäste der teilnehmenden Partnerbetriebe profitieren von den zahlreichen Angeboten der (im Zimmerpreis inkludierten) Saalfelden Leogang Card, die am Anreisetag von den Gastgebern ausgestellt wird und während des gesamten Aufenthalts gültig ist. „Und ab November 2019 soll es dieses tolle Service auch für all unsere Winterurlauber geben,“ zeigt sich TVB-Geschäftsführer Marco Pointner über die Gästekarte NEU hoch erfreut.

#### **Noch mehr freudestrahlenbringende Vorteile im Sommer**

Genauso abwechslungsreich und bunt wie der Sommer sind nämlich auch die Vorteile, die die (neue) Gästekarte mit sich bringt: So kann man beispielsweise ab der heurigen Sommersaison jede der 5 Sommerbahnen kostenlos zur täglichen Berg- und Talfahrt inklusive Bike- 



#### **„GLÜCK AUF“ IN SAALFELDEN LEOGANG**

Mitten im Schwarzleotal finden sich Spuren des bereits bis ins 14. Jahrhundert zurückgehenden Bergbaus. Hier befindet sich das Schaubergwerk Leogang. Die bodenständigen Pächter, Familie Pichler, sowie gut geschulte Führer können ein großes geschichtliches Fachwissen vorweisen und lassen alte Traditionen wieder aufleben. Nach 3.200 Jahren Bergbaugeschichte, 50 Höhenmetern und 200 Stufen lädt die gemütliche Knappenstube zum Verweilen in urigem Ambiente ein.

**Eintrittspreise:** Erwachsene Euro 10,00 | Erwachsene Gruppe ab 10 Personen, je Euro 9,00 | Kinder bis 15 Jahre Euro 5,50 | Kinder Gruppe ab 10 Personen, je Euro 4,50

**Öffnungszeiten:** Mai bis Ende Oktober 2019, Montag Ruhetag! Mai, Juni, September und Oktober um 12.00 und um 14.00 Uhr; Juli und August laufend von 10.00 bis 17.00 Uhr und nach Voranmeldung (Gruppen). Die letzte Führung startet um 16.00 Uhr.

**‘Glück auf’ – as a traditional miners’ greeting in Saalfelden Leogang goes.** In the midst of the Schwarzleotal valley there are traces of mining, dating back to the 14<sup>th</sup> century. It is here that the Schaubergwerk Leogang mine is located. The leaseholders, the Pichler family, and the well-qualified guides boast an extensive historic knowledge and breathe new life into the old tradition. After enjoying some 3200 years of mining history, 50 metres altitude and 200 steps, the cosy miners’ snug tempts you in to enjoy the traditional ambience.

**Entry fees:** Adults Euro 10.00 | Adult group – 10 people +, Euro 9.00 each | Children up to the age of 15 Euro 5.50 | Group of children – 10 or more, Euro 4.50 each

**Open:** May to the end of October 2019. Closed Mondays. May, June, September and October at 12.00 p.m. and at 2.00 p.m.; July and August, right through from 10.00 a.m. to 5.00 p.m. and on advance registration (groups). The last guided tour starts at 4.00 p.m.

#### **Schaubergwerk Leogang**

Schwarzleo 3 | 5771 Leogang

T +43 664 337 58 52

[www.schaubergwerk-leogang.com](http://www.schaubergwerk-leogang.com)

# NEW GUEST CARD: DISCOUNTS ALL YEAR ROUND



**Saalfelden Leogang now offers visitors a new guest card with an even greater choice of free local services and discounts.** From 1 May 2019, the Saalfelden Leogang Card will replace the former Löwen Alpin Card. The new card will offer savings not only in summer, but also in winter.

## **More savings for a bigger smile on your summer holiday**

For example, starting this summer, you can enjoy one free return trip per day on each of the 5 summer cable cars, including bike transport, as well as unlimited free journeys on public transport (bus and train) in the Pinzgau region from 1 May to 31 October.

## **Now it's snowing with great savings in winter, too!**

Benefits include one free return journey per stay on the Asitzbahn-Leogang cable car for pedestrians (incl. tobogganers) as well as one free ride per day on the shuttle taxi to the Huggenberg inn – Biberg winter toboggan run. The card also offers one free entry per stay to the Schloss Ritzen Museum and the Leogang Mining and Gothic Museum, one free entry per stay to Leogang Sauna (leisure centre) or Saalfelden Sauna (Ritzensee), free participation in weekly winter hiking activities, free use of the Saalfelden Leogang cross-country skiing trails and ice rink/Nordic Park in Saalfelden as well as unlimited use of Saalfelden public buses (nos. 61 and 62).

[www.saalfelden-leogang.com/de/region-erleben/saalfelden-leogang-card](http://www.saalfelden-leogang.com/de/region-erleben/saalfelden-leogang-card) 



transport nutzen und auch der öffentliche Verkehr (Bus und Bahn) im gesamten Pinzgau ist von 1. Mai bis 31. Oktober gratis. Und auch alle anderen Ermäßigungen (wie freier Eintritt in den Schwimmbädern, wöchentliches Erlebnisprogramm, Eintritt ins Museum Schloss Ritzen und das Bergbau- und Gotikmuseum Leogang, unbegrenzte Nutzung des Stadtbusses Saalfelden uvm.) bleiben natürlich aufrecht.

## **Jetzt schneit's auch im Winter tolle Ermäßigungen**

Denn auch von November bis April gibt es ab sofort tolle Vorteile für alle Saalfelden Leogang Card-Besitzer: Eine freie Berg- und Talfahrt mit der Asitzbahn Leogang für alle Fußgänger (z.B. Rodler) während des Aufenthaltes sowie täglich eine Fahrt mit dem Shuttletaxi zum Huggenberg – Winter-Rodelbahn Biberg, zum Beispiel. Oder: pro Aufenthalt einen Eintritt ins Museum Schloss Ritzen sowie das Bergbau- und Gotikmuseum Leogang; je einen Eintritt in die Sauna Leogang (Freizeitzentrum) oder die Sauna Saalfelden (Ritzensee) sowie die Teilnahme am wöchentlichen Winterwanderprogramm, aber auch die kostenlose Benützung der Loipen in Saalfelden Leogang oder des Eislaufplatzes/Nordic Parks in Saalfelden sowie die täglich unbegrenzte Nutzung des Stadtbusses Saalfelden (Nr. 61 und 62).

## **Mehr Infos:**

[www.saalfelden-leogang.com/de/region-erleben/saalfelden-leogang-card](http://www.saalfelden-leogang.com/de/region-erleben/saalfelden-leogang-card) 

# BERG DER SINNE – EIN GANZER BERG AN ERLEBNISSEN



**Der Asitz zeigt sich im Sommer von seiner schönsten und aufregendsten Seite.** Mit dem Sinne Park, Leo's Wasserwelt und dem Alpenpflanzen- und Kräutergarten bei der Mittelstation ist Staunen bei Groß und Klein garantiert. Entdecke alle deine Sinne und lass dich überraschen. Oder schwebe mit der 8er-Kabinenbahn bis zur Asitz Bergstation – ein herrliches Panorama und „LeoKlang“, die Klang-Sommerrodelbahn am Asitz, erwarten dich. Für alle Wanderfreunde bietet der Asitz unzählige Touren. Natürlich kommt auch das kulinarische Verwöhnprogramm nicht zu kurz.

**Stille Wasser am Asitz:** Gönn' deiner Seele einen besonderen Augenblick der Entspannung! Ruheliegen, Aussichtsterrassen, eine einzigartige schwimmende Plattform sowie weitere Wasserelemente laden oberhalb des Sinne Parks zum Verweilen ein.

**NEU – Naturkino:** Hinsetzen und genießen. Ein atemberaubendes Panorama bietet sich zum Entspannen in purer Natur an.

**TIPP:** Informiere dich über das Kunst- und Kulturprogramm am Asitz, sonst könntest du etwas versäumen!

[www.leoganger-bergbahnen.at](http://www.leoganger-bergbahnen.at)

**Die Bikeregion Saalfelden Leogang und The Epic Bikepark Leogang** erhielten mit der Austragung der UCI Mountain Bike & Trials Weltmeisterschaft und den jährlichen UCI Downhill Weltcups den Ritterschlag. Sensationelle Bewerbe und tausende begeisterte Zuseher machen diese Events zu absolut epischen Mountainbike-FESTEN! Single Trails, Freeride-, Northshore- oder WM-Strecken laden zum Testen ein. Hier ist für jeden etwas dabei, auf einer Vielzahl an Strecken finden Anfänger und Profis die richtige Herausforderung!

**TIPP:** Der Riders Playground an der Talstation dient als Trainingsgelände für die ersten epischen Erfahrungen auf dem Mountainbike – ein „Spielplatz“ für Groß & Klein. Attraktionen, wie ein Pumptrack, eine Dropline, Steilkurven, Anlieger und Einsteiger Tables sowie der Riederfeldlift mit dem Greenhorn Trail lassen auch Anfänger bereits erstes „Bikepark-Feeling“ erleben.

[www.bikepark-leogang.com](http://www.bikepark-leogang.com)



**„Flying Fox XXL“ heißt das Abenteuer,** das Wagemutige wie Superman mit bis zu 130 Kilometer pro Stunde ins Tal rauschen lässt. Das ideale Flugerlebnis für die ganze Familie.

Von der Stöcklalm aus werden die Teilnehmer volle 1,6 Kilometer über das Tal gleiten und in 143 Metern Flughöhe einen fantastischen Ausblick über die atemberaubende Bergwelt genießen. Freudenschreie, Gänsehaut und jede Menge Spaß inklusive!

[www.flying-fox-xxl.at](http://www.flying-fox-xxl.at)





**Der neue Schwarzleo Trail** ist ein naturbelassener, handgebauter Single Trail, der sich durch einen wunderschönen Mischwald hinunter ins Schwarzleotal schlängelt. Auf 1.800 Metern Länge erwarten dich mehrere Northshore Elemente, technische Spitzkehren und lange, flowige Passagen.

*Spanning 1800 m in length, several Northshore elements, technical hair-pin bends and long, flowing sections await at the new **Schwarzleo Trail**.*



---

# SHAPE, SHAPE, HURRA: ES IST AN- GERICHTET

*DASS DIE REGION SAALFELDEN LEONGANG EIN HOTSPOT IN DER BIKESZENE IST, IST LÄNGST KEIN GEHEIMNIS MEHR. DENNOCH WILL MAN SICH HIER NICHT AUF DEM BESTEHENDEN AUSRUHEN. SCHLIESSLICH WISSEN AUCH DIE VERANTWORTLICHEN: „WER RASTET, DER ROSTET“ – UND DESHALB WIRD IN DER REGION WIEDER KRÄFTIGST FÜR DIE BIKER INVESTIERT.*



■ **Eigentlich gibt es in Saalfelden Leogang bike-technisch nichts, was es nicht gibt:** einen der ersten Bikeparks Europas, einen eigenen Riders Playground für Anfänger jeden Alters, unzählige Bike-Hotels, das Out of Bounds Festival inkl. UCI Mountain Bike Downhill Weltcup, eine der größten Bikemessen Europas, eine eigene Bike-Schule mit ausgefallenen Bike-Camps, Top-Verleihservice mit Mountainbikes aller Einsatzbereiche und eigene Bike-Waschplätze an der Talstation. Und dennoch setzt man hier ständig auf Weiterentwicklung und so investieren der Bikepark Leogang und die Bike-Region Saalfelden Leogang im heurigen Jahr eine Million Euro für die Biker ...



---

# IT'S ALL SET UP

As a matter of fact, Saalfelden Leogang has developed into a bike mekka for more than 15 years. Nonetheless, the emphasis still continues to be on further development, which is why Bikepark Leogang and the Saalfelden Leogang bike region are investing one million Euros for bikers this summer.

---

## FOUR NEW TRAILS AND LINES

---

**Steinberg Line & Antonius Trail:** In June 2019 the new Steinberg Line will be opened in the Bikepark; a particularly flowing, 10 km line for all ability levels, with nice rideable steep turns and – in the truest sense – bends that have great prospects. And, with the new Antonius Trail a natural single trail awaits the visitors to the bike park.

**New pump track, new cable car:** And because that is not enough, a new 5000 m<sup>2</sup> asphalt pump track will be set up in Bikepark Leogang – including dirt- and jump line! Especially practical: besides the Asitzbahn, for the first time this year the Steinbergbahn will be running throughout the summer for bikers (and hikers). It will be "EPIC", but we can't divulge any more at this juncture.

**Forsthof Trail:** Elsewhere in the region diligent shaping work is being done. The 2 km Forsthof Trail, hand-built, will be open at the end of June and is already promising to be a unique spectacle. The mighty rock formations in the middle of the forest give you the feeling that you've landed right on Middle Earth.

**Schwarzleo Trail:** Spanning 1800 m in length, several Northshore elements, technical hairpin bends and long, flowing sections await – accompanied by the dreamy views to Leogang's Steinberge and Schwarzleobach. It is all set to kick off as soon as the snow has cleared.

**So everything is set up:** For the "Out of Bounds-Festival" incl. UCI Mountain Bike Downhill World Cup from 7<sup>th</sup> to 9<sup>th</sup> June, the BIKE Festival from 13<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> September and the forthcoming UCI MTB Downhill World Championships in 2020 (5<sup>th</sup>–6<sup>th</sup> September)!

Let's bike!



---

## VIER NEUE TRAILS UND LINES

---

**Steinberg Line & Antonius Trail:** Voraussichtlich im Juni 2019 wird die neue Steinberg Line im Bikepark eröffnet: ein besonders flowiger, 10 Kilometer langer Trail für alle Könnerebenen, mit angenehm befahrbaren Anliegern und – im wahrsten Sinne des Wortes – aussichtsreichen Kurven: Ausgehend von der Bergstation der Steinbergbahn führt er geradewegs hinunter durch den Wald in Richtung Steinbergbahn Talstation. Mit einem Durchschnittsgefälle von ca. 9 % zählt er zu den flüssigsten Lines im Bikepark Leogang. Besonders cool: die Auszeit am Fotopoint-Plateau, um das atemberaubende Panorama der Leoganger Steinberge in Ruhe zu genießen. Und: mit dem neuen Antonius Trail wartet auch noch ein naturbelassener Single Trail im Bikepark Leogang auf viele Besucher.

**Neuer Pumptrack, neue Auffahrtshilfen:** Und weil das noch nicht genug ist, wird im Bikepark Leogang außerdem noch ein neuer 5.000 m<sup>2</sup> großer, asphaltierter Pumptrack errichtet – Dirt- und Jump-Line inklusive! Besonders praktisch: Neben der Asitzbahn wird heuer erstmals auch die Steinbergbahn den gesamten Sommer über für Biker (und Wanderer) in Betrieb genommen. Es wird „EPIC“, mehr sei an dieser Stelle aber noch nicht verraten. Lasst euch also überraschen!

**Forsthof Trail:** Und auch sonst wird in der Region fleißig geshaped: Der von Hand gebaute „Forsthof Trail“ beispielsweise, wird Ende Juni eröffnet und verspricht schon jetzt ein einzigartiges Spektakel zu werden. Die gewaltigen Felsformationen mitten im Wald vermitteln das Gefühl, als wärst du direkt auf Mittelmeer gelandet: Das ist Bikespaß pur auf 2.000 Metern Länge, vorbei an hohen Felsen, quer durch Bäche und Nadelwälder, über Holzkonstruktionen (Northshore Elemente). Zum Einstieg folgt man, von der Talstation Asitzbahn, der LE 01| Forsthofalm-Runde und tritt ca. 230 Höhen-



meter rauf zum Holzhotel Forsthofalm, von dort geht's los. Schwierigkeitsgrad: S1-S2

**Schwarzleo Trail:** Bereits fertig ist der zweite naturbelassene, handgebaute Single Trail, der ebenfalls oberhalb des Holzhotels Forsthofalm startet und sich durch einen wunderschönen Mischwald hinunter ins Schwarzleotal schlängelt. Auf 1.800 Metern Länge erwarten dich mehrere Northshore Elemente, technische Spitzkehren und lange, flowige Passagen – begleitet vom traumhaften Ausblick auf die Leoganger Steinberge und den Schwarzleobach. Sobald er schneefrei ist, kann's losgehen! Schwierigkeitsgrad: S1-S2

**Es ist also angerichtet:** Für das „Out of Bounds-Festival“ und den UCI Mountain Bike Downhill Weltcup von 7. bis 9. Juni, das BIKE Festival von 13. bis 15. September und die bevorstehende UCI MTB Downhill Weltmeisterschaft im Jahr 2020 (5.-6. September)! Let's bike! 🏆

#### **Bikepark Leogang**

geöffnet 10.05.–03.11.2019 täglich

#### **Asitzbahn**

bis Mitte: geöffnet 10.05.–17.05.2019 täglich  
bis Berg: geöffnet 18.05.–20.10.2019 täglich

#### **Steinbergbahn**

geöffnet 30.05.–15.09.2019 Do–So  
geöffnet 21.10.–03.11.2019 täglich



### **SPORT MITTERER – DAS SPORT MICH AN**

**Sport Mitterer ist Ihr Partner für draußen und für alle An-  
gelegenheiten rund ums Bike:** Bikeverleih, Bikeshop, Bike-  
service, Bikeschule. Verkauf und Verleih von Mountainbikes,  
Elektrorädern, Tourenrädern, Downhill- und Freeriderädern.  
Downhill- und Rad-Tourenbekleidung von SCOTT, FOX,  
O'NEAL, POC, IXS, 5TEN, MALOJA, LÖFFLER, TROY LEE, EVOC,  
ION etc. Outdoor- und Wanderbekleidung von SALOMON und  
MARTINI. **Ihr Vorteil:** Erst testen, dann kaufen.

**Sport Mitterer – your bike and outdoor partner in Leogang:**  
*Bike Rental, Bikeshop, Bike Workshop and Bike School all in  
one place. Sales and rental of Mountainbikes, Electric powered  
bikes, Touringbikes, Endurobikes, Downhill and Freeride-  
bikes. We sell bike apparel for Downhillbiking, Mountain-  
biking and any other kind of biking. Our brands are: SCOTT,  
FOX, O'Neal, POC, IXS, 5TEN, MALOJA, LÖFFLER, TROY LEE,  
EVOC, ION and many more. Furthermore we have outdoor and  
hiking apparel from SALOMON and MARTINI.*

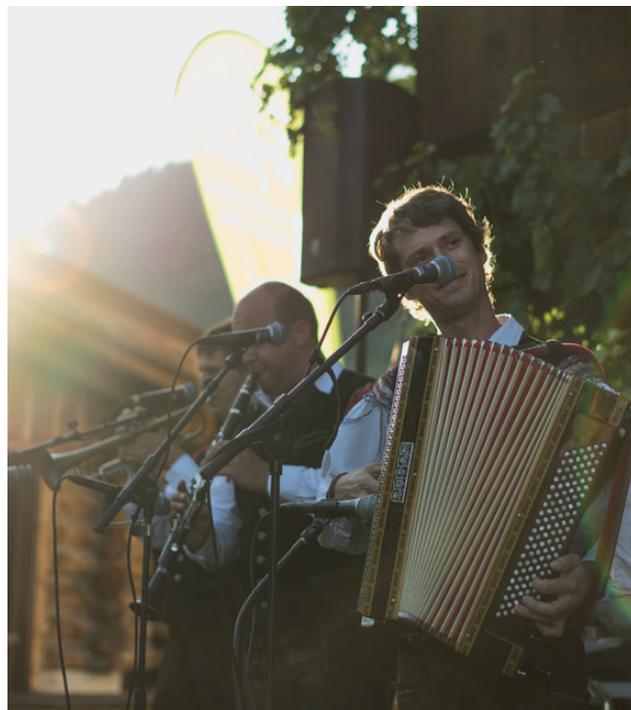
#### **Sport Mitterer**

Hütten 39 | 5771 Leogang | T +43 6583 8642  
info@sportmitterer.at | www.sportmitterer.at



# HERBSTLICH WILLKOMMEN BEIM BAUERNHERBST!





**SEIT 1996 GEHÖRT DIE ZEIT VON ENDE  
AUGUST BIS ANFANG NOVEMBER DEM  
SALZBURGER BAUERNHERBST.**

*HEUER WIRD ER IN SAALFELDEN  
LEOGANG FEIERLICH ERÖFFNET.*

*AM 31. AUGUST GEHT'S LOS:  
MIT KREATIVEN FESTWÄGEN ZUM  
THEMA WALD UND HOLZ,  
ZAHLREICHEN SCHMANKERLN AUS  
DER REGION, VERSCHIEDENSTEN  
HANDWERKSKÜNSTEN, MUSIK-  
UND BRAUCHTUMSGRUPPEN  
UND VIELEM MEHR.*



**Mindestens so bunt wie die Blätter des Herbstes  
ist auch das Angebot des Salzburger Bauernherbstes.**

Mit rund 2.000 Veranstaltungen in 73 verschiedenen Bauernherbst-Orten und 14.000 aktiven Teilnehmern (Bauern, Handwerker, Wirte, Musiker, Vereine, ...) zählt er zu den bekanntesten touristischen Produktmarken im Salzburgerland. Eine halbe Million Besucher kommen Jahr für Jahr, um das traditionsreiche bäuerliche Leben einmal hautnah mitzuerleben. Grund genug, diese „5. Jahreszeit“ im Land einmal etwas genauer unter die Lupe zu nehmen.

**Eine ganz besondere Zeit**

Das Vieh kommt von der Alm nach Hause, die Bauern fahren das Heu ein, Obst, Getreide und Gemüse werden geerntet, Marmeladen eingekocht, Säfte gepresst, Obst 

# AN AUTUMNAL WELCOME

**The period from the end of August to the start of November has been known as Salzburg Harvest Festival since 1996. This year the official opening will be celebrated in Saalfelden Leogang on 31 August.**

## **Official opening of the Saalfelden Harvest Festival across the land**

*'Traditional, original and colourful' – that's the way to describe Saalfelden on 31 August 2019 during the official opening of the Harvest Festival. Following a diverse Harvest Festival procession involving numerous local associations and participants, refreshments are served at a range of farmer's market stalls and a gourmet and crafts market offers plenty of items to admire and browse – whatever the weather.*

## **A very special time**

*As summer slowly draws to a close, the Harvest Festival period begins in SalzburgerLand: a time of tradition, custom and indulgence. The cows return back down from the Alpine meadows, the farmers bring in the hay, fruit, cereals and vegetables are harvested, jams are made, juices pressed, fruits mashed down to make schnapps and bacon and sausages cured.*

## **Authenticity as a motive**

*"Guests are seeking honest experiences. Awareness of regional produce is increasing and people want to experience the local customs," says SalzburgerLand Managing Director Leo Bauernberger, MBA and adverts to the market research. "I feel that our traditions and customs are perfect for this. The social interaction between guests and locals and the combination of good music, craftsmanship and farmhouse treats make the Harvest Festival a particular highlight of the year for me".*

## **Back to the roots**

*'From the roots and treetops' – that's the motto for this year's Harvest Festival and it hits the nail on the head in two ways: on the one hand, it celebrates life in times gone by and on the other, nature is presented on a pedestal during the Harvest Festival: with lengthy herb walks, strolls through the meadows and forest and hikes in the surrounding peaks. We wish you an autumnal welcome!*



## **Hausgemacht und regional:**

*Die Stände beim Bauernherbst bestechen mit frischen Köstlichkeiten, direkt vor der Haustüre gepflückt.*

## **Home-made and regional:**

*the stands at the Harvest Festival impress with their fresh tasty treats, plucked right from the doorstep.*

zum Schnapsbrennen eingemischt, Speck und Würste geselcht. Dann, wenn sich der Sommer langsam aber sicher dem Ende zuneigt, beginnt im SalzburgerLand die Zeit der Traditionen, des Brauchtums und des regionalen Genusses. Bei Handwerksvorführungen, Wanderungen, Kochkursen, Erntedankfesten, Almabtrieben und Brauchtumsveranstaltungen wird das bäuerliche Leben zelebriert und mit viel guter Volksmusik, Brauchtumstänzen und bäuerlichem Essen gebührend gefeiert.

## **Authentizität als Motiv**

„Die Gäste suchen im Urlaub nach ehrlichen und authentischen Erlebnissen. Das Bewusstsein für regionale Produkte steigt und man will das unverfälschte, lokale Brauchtum erleben“, verweist SalzburgerLand Tourismus Geschäftsführer Leo Bauernberger, MBA auf die Marktforschung. „Und, ich finde, unsere Traditionen und Bräuche sind geradezu prädestiniert dafür, erlebbar gemacht zu werden. Man denke nur an die aufgekranzten Kühe, die kreativen Heufiguren, die Schuhplattlergruppen, Volksmusikanten oder Gstanzlsänger – authentischer kann man Brauchtum ja wohl gar nicht vermitteln. Das sind wir – voll und ganz“, ergänzt Bauernberger und freut sich über den großen Zuspruch, den der Salzburger Bauernherbst seit seiner Einführung im Jahr 1996 bekommen hat. „Das gesellige Miteinander von Gästen und Einheimischen und die Kombination von guter Musik, gelebter Handwerkskunst und bäuerlichen Köstlichkeiten machen den Bauernherbst für mich zu einem ganz besonderen Highlight im Jahr.“

## **Back to the roots**

„Von Wurzeln und Wipfeln“, das diesjährige Motto des Bauernherbstes, trifft in zweierlei Hinsicht den Nagel auf den Kopf. Denn einerseits wird das Leben von damals gefeiert, als es noch alltäglich war, dass der Federkielsticker die Pfauenfeder durchs Leder führte, die Klöpplerin ihre Fäden zu feinsten Spitze verwebte, der Hufschmied den Noriker beschlug und jeder noch eine regionstypische Tracht in seinem Kleiderschrank hängen



hatte. Und andererseits wird beim Bauernherbst auch der Natur eine große Bühne gegeben: bei ausgedehnten Kräuterwanderungen, Spaziergängen über Wald und Wiesen oder Wanderungen auf die umliegenden Berggipfel.

#### Offizielle, landesweite Bauernherbst-Eröffnung in Saalfelden

„Traditionell, originell und farbenfroh“ wird es am 31. August 2019 in Saalfelden, wenn der 24. Bauernherbst feierlich eröffnet wird: Neben dem abwechslungsreichen Bauernherbst-Festumzug mit zahlreichen örtlichen Vereinen und Mitwirkenden, sorgen die vielen Bauernmarkt-Standln für das leibliche Wohl der Besucher und ein Genuss- und Handwerksmarkt lädt zum Schauen, Staunen und Schmökern ein – ganz egal, was das Wetter macht. Und auch ein tolles Kinderprogramm und viele verschiedene Musikgruppen warten auf die Besucher.

#### Mehr Infos:

[www.bauernherbst.com](http://www.bauernherbst.com)



#### WOCHENMARKT SAALFELDEN

Von 5. April bis 25. Oktober 2019 findet jeden Freitag von 8:00 bis 12:30 Uhr der Saalfeldner Wochenmarkt am Rathausplatz statt. Das vielfältige Angebot regionaler Schmankerln und hochwertiger, nachhaltig produzierter Lebensmittel reicht von Frischgemüse, Bauernbrot, Käse, Speck über Fisch, Knödel, Honig und Mehlspeisen bis hin zu Handarbeiten und vielem mehr.

**WEEKLY MARKET: From 5<sup>th</sup> April until 25<sup>th</sup> October 2019 our weekly market takes place every Friday from 8.00 till 12.30 at the town hall square in Saalfelden.** The wide range of regional and environmentally sustainable products vary from fresh vegetables, farmhouse breads, cheese, bacon, fish, dumplings and honey to handcraft and many more.



[www.stadtmarketing-saalfelden.at](http://www.stadtmarketing-saalfelden.at)



# SCHATZKISTE TREASURE CHEST



## SCOTT RANSOM 900/700 TUNED

Das Ransom ist ein Long-Travel-Bike, das alles beherrscht. Ob Endurorennen auf höchstem Niveau oder Big-Mountain-Expeditionen auf den anspruchsvollsten Bergen der Welt – mit diesem Bike genießt du ein komplett neues Fahrerlebnis. Dank

progressiver Geometrie, 170-mm-Federweg vorne und hinten mit TwinLoc Federungssystem sowie unserer bisher stabilsten Carbon-Konstruktion vereint dieses Bike pures Fahrvergnügen mit jeder Menge Reserven, wenn es hart auf hart kommt. Make mountains move.

*The Ransom is the long travel all mountain bike to rule them all. From stage racing at the highest level to traversing the world's most demanding mountains, this bike was designed to help you ride like you never have before. Progressive geometry, 170 mm of suspension travel front and rear in unison with the TwinLoc Suspension System and our strongest carbon construction to date gives you a mountain bike that will surely give you plenty of rewards when taking risks. Make mountains move.*

[www.scott-sports.com](http://www.scott-sports.com)



Micayla Gatto/Hannes Klausner

## GOPRO HERO7 BLACK – GAME OVER FÜR VERWACKELTE VIDEOS

Wahnsinnig flüssige Videos mit Gimbal-ähnlicher Stabilisierung. SmartCapture ermöglicht gestochen scharfe Fotos in herausragender Qualität – ganz automatisch. Kampferprob und wasserdicht ohne Gehäuse. Das ist die HERO7 Black – die bisher fortschrittlichste GoPro.

## GOPRO HERO7 BLACK – SHAKY VIDEO IS DEAD

*Gimbal like video that's insanely smooth. Smart capture superpowers for the best, most brilliant photos automatically. Battle tested and waterproof without a housing. This is HERO7 Black – the most advanced GoPro ever.*

[www.gopro.com](http://www.gopro.com)



Jochen Schweizer Arena/Nicolas Mercier/Matze Ried

## JOCHEN SCHWEIZER ARENA IN TAUFKIRCHEN BEI MÜNCHEN

Südlich von München und direkt an der A8 in Richtung Saalfelden Leogang gelegen, ist die Jochen Schweizer Arena das Paradies für Erlebnishungrige. Ob Surfen auf der Jochen Schweizer citywave, Abheben im Windkanal oder Höhe erleben im Hochseilklettergarten: All das macht die Jochen Schweizer Arena zur perfekten Freizeit- und Eventlocation für Familien, Freunde und Firmen. Und alle, die der echte Hunger packt, werden im Restaurant Schweizer's Kitchen mit regionaler Crossover-Küche kulinarisch verwöhnt.

## JOCHEN SCHWEIZER ARENA IN TAUFKIRCHEN (NEAR MUNICH)

*South of Munich (A8 direction Saalfelden Leogang), the Jochen Schweizer Arena is an adventure paradise. You can go surfing on the Jochen Schweizer citywave, try indoor skydiving in the wind tunnel or scale new heights in the climbing garden: With its offerings, the Jochen Schweizer Arena is the perfect leisure and event location for families, friends and business clients. And if you need an energy boost during the day, you can enjoy regional crossover specialties at the restaurant Schweizer's Kitchen.*

[www.jochen-schweizer-arena.de](http://www.jochen-schweizer-arena.de)



## NEUERUNGEN IM BERGBAU- UND GOTIKMUSEUM

Die Museumserweiterung mit dem Thurnhaus wird mit zwei Sonderausstellungen gekrönt. Zum einen „Schöne Madonnen aus Salzburg. Gussstein um 1400“, eine internationale Ausstellung in Kooperation mit der Nationalgalerie Prag und zum anderen „Bergmann. Bischof. Kaiser. Des Bergbaus Macht zwischen Mittelalter und Neuzeit“. Das benachbarte Thurnhaus, im Kern ein mittelalterlicher Wohn- und Wehrturm, wurde renoviert und mit dem bisherigen Museum verbunden. Ab Mai 2019 präsentiert sich das Bergbau- und Gotikmuseum Leogang mit doppelter Ausstellungsfläche und einem neuen Erscheinungsbild im herrlichen Ambiente des alten Bergbaudorfes Hütten bei Leogang. Öffnungszeiten: 25. Mai bis 31. Oktober 2019

## NEW AT THE MINING AND GOTHIC MUSEUM

*The expansion of the museum with the Thurnhaus is being marked with two special exhibitions. First, the 'Beautiful Madonna from Salzburg. Cast stone from 1400', an international exhibition in collaboration with the National Gallery of Prague. And secondly, the exhibition 'Miner. Bishop. Emperor. The power of the mining industry between the Middle Ages and modern times'. The neighbouring Thurnhaus, at the heart of the mediaeval residential and defence tower, has been renovated and linked with the existing museum. From May 2019, the Mining and Gothic Museum in Leogang will feature double the exhibition space and a new look in the magnificent setting of the old mining village of Hütten near Leogang. Opening times: 25 May to 31 October 2019*

[www.museum-leogang.at](http://www.museum-leogang.at)



**SAALFELDEN LEOGANG GASTGEBER DER UCI MTB DOWNHILL WM 2020**

Von 5. bis 6. September 2020 kehrt die Medaillenentscheidung in der Disziplin Downhill zurück in den erfahrenen Weltcuport. Dieses Datum solltet ihr euch unbedingt im Kalender eintragen! Wer nicht so lange warten möchte, sollte sich jetzt schon den 7.-9. Juni 2019 vormerken. An diesem Wochenende wird im Bikepark Leogang erneut der Mercedes-Benz UCI Mountainbike Downhill Weltcup ausgetragen.

**SAALFELDEN LEOGANG TO HOST UCI MTB DOWNHILL WORLD CHAMPIONSHIPS 2020**

The battle for medals in the downhill discipline will be returning to the experienced World Championship venue from 5-6 September 2020. This is a date you definitely need to enter into your calendar! And if you can't wait that long, you can already note down 7-9 June 2019. On this weekend, the Bike Park Leogang will again play host to the Mercedes-Benz UCI MTB Downhill World Cup.

[www.saalfelden-leogang.com](http://www.saalfelden-leogang.com)

**NEO 16L**

Der neue und innovative Protektorrucksack mit hervorragendem Tragekomfort und maximaler Belüftung: Das Ergebnis aus zehn Jahren Erfahrung im Bereich Rückenprotektor-Technologie ist das revolutionäre AIRSHIELD-Protektorkonzept, das ein Höchstmaß an Sicherheit mit überragendem Tragekomfort für ambitioniertes Enduro-Fahren auf einen Nenner bringt.

The new and next level protector backpack with outstanding carrying comfort and maximum ventilation: 10 Years of back protection technology experience led into the revolutionary AIRSHIELD protector concept, combining highest standards in safety with a maximum in carrying comfort for ambitious enduro riding.



[www.evocsports.com](http://www.evocsports.com)

**fahrtechnik**  
ÖAMTC

# fun & action



**Fahrtechnik Trainings PKW / Motorrad**  
**Offroad Gelände**  
**Kart Rennen**  
**Rallye Mitfahrgelegenheit**

**Buchen Sie Ihren Erlebnistag!**

ÖAMTC Fahrtechnik Zentrum Saalfelden / Brandlhof,  
Hohlwegen 4, 5760 Saalfelden | Tel: (06582) 75260  
[fahrtechnik.saalfelden@oeamtc.at](mailto:fahrtechnik.saalfelden@oeamtc.at)

G 02/14\_17

YouTube [www.youtube.com/OEAMTCFahrtechnikTV](http://www.youtube.com/OEAMTCFahrtechnikTV)  
Facebook [www.facebook.com/fahrtechnik](http://www.facebook.com/fahrtechnik)

**Für aktives Fahren**

# ER SCHÜTTELT – UND ALLE SIND GERÜHRT

**TIPP:** Wer gerne mehr von Roberts Cocktails ausprobieren und mehr über den sympathischen Barman erfahren möchte, dem empfehlen wir das Buch „BillionBars – die Erfolgsgeschichte eines Barchefs“, wo pro verkauftem Buch übrigens auch Euro 1,- an die Wings for Life Foundation gespendet wird – eine echte Herzensangelegenheit für Robert.

**TIP:** If you would like to try some of Robert's other cocktails and learn more about the charismatic mixologist, we recommend the book Billion Bars – The Success Story of a Bartender. For each book purchased, Euro 1,- will be donated to the Wings for Life Foundation – a charity close to Robert's heart.

**ROBERT PÖLZL GEHÖRT ZUM JAZZFESTIVAL WIE DIE OLIVE IN DEN MARTINI. SEIT JAHREN SCHON VERZAUBERT DER PASSIONIERTER BARKEEPER DIE FESTIVALBESUCHER IM CONGRESS MIT SEINEN AUSGEFALLENEN COCKTAILKREATIONEN. UND DESHALB GIBT'S ZUM JUBILÄUM EINEN GANZ SPEZIELLEN DRINK VOM PROFI HÖCHSTPERSÖNLICH.**



„Das Jazzfestival ist für mich so was wie ein zweites Wohnzimmer – ich kenne die Leute und die Leute kennen mich. Und das ist super. Überhaupt finde ich, dass Jazz und Cocktails einfach sehr, sehr gut zusammenpassen“, schmunzelt Robert, der gerade dabei ist am Rezept für den Jubiläums-Signature-Cocktail des diesjährigen Jazzfestivals zu feilen. Wir durften ihm dabei exklusiv über die Schulter schauen und auch das eine oder andere Schlückchen schon mal probieren. Und so viel gleich vorweg: Er sieht nicht nur „beerig“ aus, sondern schmeckt auch „cocotastisch“.

#### „Die richtige Mischung macht's“

Und das in jeglicher Hinsicht, denn entscheidend für einen guten Cocktail sind nicht nur die einzelnen Zutaten, sondern auch das Zusammenspiel von gutem Geschmack und toller Optik. „Schließlich trinkt auch das Auge mit“, erklärt uns Robert und ergänzt: „Natürlich ist auch das ‚richtige‘ Mixen essentiell. Hier gilt: je kräftiger geschaked wird, desto kompakter und schöner wird der Schaum.“ Und weil Robert nun mal durch und durch Barkeeper ist, legt er auch bei sich selbst sehr viel Wert auf die richtige Mischung: „Die Leute wollen nicht nur einen guten Cocktail trinken, sondern an der Bar auch ein bisschen plaudern. Deshalb leihe ich ihnen immer auch ein Ohr. Man kann schließlich auch reden und zuhören, während man mixt. Ich sehe mich nämlich nicht ‚nur‘ als Barkeeper sondern auch als Zuhörer, Entertainer und manchmal auch als Seelsorger“, erklärt er.

#### „Ein guter Cocktail ist wie gute Musik“

Vielleicht passen Robert Pölzl und das Jazzfestival auch deshalb so gut zusammen? Sicher aber ist, dass der diesjährige „Jubiläums-Cocktail“ wieder eine Menge Begeisterungsrufe bei den Festivalbesuchern auslösen wird. „Mit der ‚White Edition‘ von Red Bull habe ich den perfekten Filler gefunden. Der passt nämlich nicht nur geschmacklich super dazu, sondern ist auch optisch ein echter Knaller. Genau wie das heurige Bühnenprogramm“, ist er vom Jubiläumsfestival überzeugt. ▣



### RESTAURANT / CAFÉ BIRNHORN FRISCHE GERICHTE & GEMÜTLICHKEIT

Direkt an der Steinberggrunde, am Fuß des „Birnhorn“ – dem mit 2.634 m höchsten Gipfel der Leoganger Steinberge – lädt das neue, lichtdurchflutete Café Restaurant mit großer Sonnenterrasse in der Freizeitanlage Leogang ganzjährig zur gemütlichen Einkehr. Die Speisekarte hat für alle Geschmäcker etwas zu bieten: von hippen Burgern über bodenständige Hausmannskost bis hin zum berühmten – unter Insidern als weltbesten bekannten – Topfenstrudel. Großer Wert wird auf saisonale, regionale Produkte gelegt, aus denen Helga raffinierte Gerichte mit Liebe zum Detail zaubert. Fein speisen, gemütlich zusammensitzen, ausgelassen feiern oder einfach nur auf einen Ratscher mit den herzlichen Gastgeberinnen – das Birnhorn ist der Treffpunkt für alle Generationen. **Öffnungszeiten:** Di–So 9–21 Uhr, Mo Ruhetag, bei Badebetrieb haben wir keinen Ruhetag

#### Birnhorn Café / Restaurant

Helga & Markus Rehr  
Sonnrain 62 | 5771 Leogang  
T +43 664 88674277  
office@birnhorn.at  
www.birnhorn.at



# HE SHAKES – AND EVERYONE IS STIRRED

**Robert Pölzl is to the Jazz Festival what the olive is to the martini. The accomplished bartender has enthralled festival visitors at Congress Saalfelden for years with his extraordinary cocktail creations. This year, the master has created yet another special drink to celebrate the anniversary of the festival.**

## **“It’s all about the art of mix”**

“A good cocktail requires more than just the individual ingredients, but also the perfect combination of good taste and great presentation. The right mix is also essential. As a rule: the harder the shake, the more beautiful the foam. And because Robert is a bartender through and through, he also takes great pride in creating the right atmosphere at the bar: “People do not just want a good cocktail, they also want to chat a little at the bar. That’s why I always lend them an ear. After all, you can also talk and listen while mixing.”

## **“A good cocktail is like good music”**

Maybe that’s why Robert Pölzl and the Jazz Festival go so well together? But one thing is certain: this year’s Anniversary Cocktail will be getting a lot of buzz. “With Red Bull’s White Edition I’ve found the perfect top up,” says Robert Pölzl. “Apart from its superb taste, it also creates a visually stunning cocktail – as you will discover at this year’s anniversary event.”

## **INGREDIENTS COCO BLIB BY ROBERT PÖLZL**



4 cl vodka (for the non-alcoholic version omit vodka),  
1.5 cl lemon juice, 1 cl coconut syrup, 8 cl pineapple juice,  
Red Bull White Edition (coconut/blueberry) to top up;

Garnishes: Ice cubes, blueberries, coconut shavings  
and a dried pineapple slice

## **ZUTATEN COCO BLIB BY ROBERT PÖLZL**



4 cl Vodka (für die alkoholfreie Variante den Vodka einfach weglassen), 1,5 cl Zitronensaft, 1 cl Kokossirup, 8 cl Ananassaft, Red Bull White Edition (Kokosnuss/Blaubeere) zum Auffüllen;  
Garnitur: Eiswürfel, Blaubeeren, gehobelte Kokosnuss-Späne und eine gedörrte Ananasscheibe



## **PREPARATION**



1. Fill shaker with ice, place smaller shaker on top.
2. Pour in 4 cl of vodka.
3. Add the lemon juice, coconut syrup and pineapple juice.
4. Then prepare glass and fill with ice cubes.
5. Mix all ingredients vigorously (the harder the shake, the better the foam).
6. Pour the finished mix through the strainer directly into the glass.
7. Fill the glass to the brim with Red Bull White Edition.
8. Add garnish – pineapple slice and blueberries – on top. Then sprinkle with coconut shavings.
9. Your finished cocktail is best when enjoyed immediately.



## ZUBEREITUNG



1. Den Shaker mit Eis befüllen, den kleineren Shaker oben draufstellen.
2. 4 cl Vodka eingießen.
3. Zitronensaft, Kokossirup und Ananassaft hinzugeben.
4. Dazwischen: Gästeglas vorbereiten und mit Eiswürfel befüllen.
5. Alle Zutaten kräftig durchmischen (je kräftiger geshaked, desto besser der Schaum).
6. Die fertige Mixtur durch den Strainer absieben und ins Gästeglas füllen.
7. Das Gästeglas randvoll mit der Red Bull White Edition auffüllen.
8. Als Garnitur: Ananasscheibe und Blaubeeren oben drauflegen. Mit gehobelten Kokosnuss-Spänen bestreuen.
9. Den fertigen Cocktail am besten sofort genießen.



# LEOS BAUMSTARKE ABENTEUER



**WEIL ER FÜR EIN SCHULPROJEKT WÄHREND DER SOMMERFERIEN MÖGLICHSST VIELE INFORMATIONEN ÜBER DEN WALD SAMMELN SOLL, ZIEHT ES LEO JEDE FREIE MINUTE DORTHIN. ER BEOBACHTET TIERE, SAMMELT BEEREN UND PILZE, ZÄHLT BAUMSTÄMME UND, UND, UND. BIS ER EINES TAGES AUF FERDL TRIFFT ...**



„Was für eine coole Hausaufgabe“, denkt sich Leo, als er seine Wanderschuhe zubindet, den Rucksack umschnallt und sich auf den Weg in den umliegenden Wald macht, um dort alles zu erkunden. „Hier gibt es ja so vieles zu entdecken. Da werden die Ferien vermutlich gar nicht ausreichen, um das alles hier zu erforschen!“, denkt sich Leo und marschiert vergnügt los.

#### Nanu? Was haben wir denn da?

Und wie er da so herumwandert, trällert er das Lied vom „Männlein im Walde“ vor sich hin, das er zu seinen Gunsten ein wenig umgetextet hat: „Der Leo steht im Walde – nicht still – nicht stumm – und dreht vor lauter Freude jedes Blättchen um – Sagt, wer mag das Bäumchen sein – das da trägt das Blättelein mit den vielen Zackelein ...“ „Hmmm? zu welchem Baum dieses Blatt hier wohl gehört? Ob das eine Eiche ist?“, grübelt Leo, als er plötzlich ganz in der Nähe ein Rascheln hört. Schnell läuft Leo hinter den nächsten Baum, um sich dort zu verstecken. „Da! Ein Reh!“ Vorsichtig späht Leo hinter dem Baumstamm hervor und beobachtet den scheuen Waldbewohner. Bis ihn plötzlich ein sanfter Klaps auf die Schulter aus seinen Gedanken reißt. „Toll, so ein Bambi mal aus nächster Nähe zu sehen, was?“, flüstert ihm der Mann ins Ohr. Doch schon war das Reh wieder verschwunden.

#### Die vielen Unbekannten des Waldes

„Wow. Wer bist du denn?“, fragt Leo den Mann, der da plötzlich neben ihm aufgetaucht war. „Ich? Ich bin Ferdl, der Förster“, sagt der und hält Leo eine Handvoll Beeren unter die Nase. „Und du? Weißt du, was das hier alles für Beeren sind?“, fragt er Leo. Verdutzt schaut Leo den Mann an. „Na klar. Das sind Walderdbeeren, Himbeeren und Heidelbeeren“, erwidert Leo wie aus der Pistole geschossen. „Und das? Erkennst du auch, was das ist?“, will Ferdl wissen und streckt eine schwarze, große glänzende Beere in die Luft. „Hmmm?“, denkt Leo angestrengt nach. „Was könnte das nur sein?!“ „Das hier, mein Junge, das ist eine Tollkirsche. Also bitte: Finger weg davon. Die sind nämlich giftig!“ Und schnell lässt Ferdl die Beere wieder in seiner Jackentasche verschwinden. Leo zeigt sich beeindruckt und will noch mehr erfahren: „Du? Du bist also Förster? Dann kannst du mir doch sicher auch sagen, wie alt dieser Baum hier ist, oder?“, fragt Leo und deutet auf die dicke Eiche neben ihnen. ➤



### FAMILIENSKIBERG HINTERREIT

- NEU: Ausflugsziel im Sommer: „Walk of fame“ der Skilegenden
- Skispaß für die ganze Familie
- Beliebtes Trainingszentrum für Ski-Nationalteams aus Österreich, Schweiz, Deutschland, USA und Norwegen
- Professionelle Rennabwicklung mit Schild Skiracing Rennschule, Firmen- & Vereinsrennen
- Zwei Schlepplifte und ein Übungslift
- Angebot für Familien: günstige Familientageskarten!
- Kulinarische Leckerbissen beim Berggasthof Hinterreit

#### HINTERREIT FAMILY SKI AREA

- NEW: Place of excursions in summer: „walk of fame“ of skiing legends
- Ski fun for the whole family
- Popular training centre for the national teams from Austria, Switzerland, Germany, USA and Norway
- Professional race implementation with Schild Skiracing school, company ski races
- Two T-bar lifts and one practice lift
- Offer for families: great value for money family day tickets!
- Culinary treats at Berggasthof Hinterreit

#### Familienskiberg & Berggasthof Hinterreit

Familie Hörl | 5761 Maria Alm

T +43 6584 7780

info@hinterreit.at | www.hinterreit.at



# LEO'S FOREST ADVENTURE

Leo likes to spend his summer holiday exploring the forest. He enjoys it so much that he goes there every day. In the forest he observes the animals, collects berries and mushrooms, counts trees and much more.

## Well, what have we here?

"I wonder what tree this leaf belongs to?" Leo thought to himself. "Could it be an oak tree?" Suddenly, he heard a rustling in the forest. He quickly ran to a nearby tree and hid behind it. Leo then carefully peeked out from behind the sturdy trunk. "Oh look! A deer!" he murmured, watching every move of the shy forest dweller. Until a gentle tap on the shoulder startled him. "Great to see such a little Bambi up close, huh?" the man whispered in his ear. But before Leo could answer the deer already was gone.

## The mysteries of the forest

"Who are you?" Leo asked the man who had appeared out of nowhere and was now standing beside him. "I am Ferdl, the forest ranger," he said. He then held out a handful of berries, inviting Leo to smell. "Do you know what these are?" he asked Leo. "Yes, of course," replied Leo. "Wild strawberries, raspberries and blueberries." "And how about this?" asked Ferdl, holding a big black, glossy berry up in the air. "Hmmm? What could that be?" thought Leo. "This my boy is a belladonna. It's poisonous. So whenever you see this, keep away!" Ferdl warned. He then made the berry quickly disappear in his jacket pocket. Leo was fascinated and wanted to learn more: "So you're a forest ranger? Then you can tell me how old this tree is?" asked Leo, pointing to the big oak next to them.

## Why are some trees marked with a red X?

"You can find out exactly how old a tree is by counting its annual rings," said the forest ranger. "Like here," he continued, pointing to a nearby tree stump. "Every ring represents one year in the tree's life." "That's amazing!" exclaimed Leo, counting diligently. "This one is 164 years old!" he announced with glee. "But why was it cut down?" Leo wanted to know. "Because it was ill," explained the forest ranger. "You know, when trees are sick we have to cut them down to prevent the disease from spreading. We also have to do this if there are too many trees of the same species in one place. When this occurs I will paint a big red X on the trees and then they're cut down."

## A forest ranger has many tasks

"What else does a forester do?" Leo asked. "Well, I take care of my forest and the animals that live in it. My job also includes hunting. I need to make sure that there are not too many animals in the forest, and keep a close eye on how many animals are hunted and which ones. I also ensure that we have the facilities to allow people to enjoy the forest and that the visitors are respectful of the forest and its inhabitants. This includes informing them to stay on the marked trails so as not to disturb or frighten the animals," explained Ferdl. "And, I have to make sure that little lions, like you, do not eat belladonna by mistake," he added with a wink. ☒



## Wann kriegt der Baum ein rotes X?

Ferdl begutachtet die Eiche. „Die hier? Naja, ich schätze mal so um die 150 Jahre ungefähr“, gibt sich der Förster selbstsicher. „Aber“, ergänzt er, „wenn du ganz genau wissen willst, wie alt ein Baum ist, musst du seine Jahresringe zählen. So wie hier“, sagt er und deutet auf einen nahegelegenen Baumstumpf. „Hier kannst du es ganz genau ermitteln, indem du einfach die Ringe zählst. Jeder Ring bedeutet ein Lebensjahr“, erklärt der Förster. „Wow. Das ist ja toll!“, ruft Leo und zählt fleißig drauflos. „162, 163, 164 ... Wahnsinn! Der hier ist 164 Jahre alt“, ruft Leo begeistert. „Aber warum musste er gefällt werden?“, will Leo wissen. „Also das kann ich dir ganz genau sagen. Der hier zum Beispiel war krank und musste deshalb umgeschnitten werden“, erklärt der Förster. „Weißt du, wenn Bäume krank sind oder bereits gestorben, dann muss man sie fällen, damit sich die Krankheit nicht weiter verbreiten kann. Oder aber auch, wenn es zu viele Bäume derselben Art an einer Stelle gibt. Dann male ich ein großes rotes X auf die Bäume und die werden dann umgeschnitten.“ „Dann kommst du also mit einer riesigen Motorsäge und schneidest sie um?“, will Leo wissen. „Nein. Das Fällen mache ich nicht selbst, dafür gibt's wieder eigene Leute“, erklärt Ferdl.

## Die vielen Aufgaben eines Försters

„Was macht ein Förster dann alles?“, will Leo wissen. „Also, ich kümmere mich in erster Linie um meinen Wald und die darin lebenden Tiere. Ich muss schauen, welche Bäume zu fällen sind und welche neuen Bäume es zu pflanzen gilt. Auch die Jagd gehört dazu. Ich muss wissen, ob es nicht vielleicht zu viele Tiere im Wald gibt und diese den Bäumen eventuell schaden. Oder wie viele Tiere gejagt werden und welche. Außerdem muss das gefällte Holz aufgearbeitet werden und ich kümmere mich auch darum, dass der Wald den unterschiedlichen Anforderungen der Menschen gerecht wird: Wanderer, Jogger, Mountainbiker und viele mehr nutzen den Wald heute als Erholungsgebiet, da muss ich schauen, dass alles passt. Auch in Sachen Müll und so. Und dass die Leute respektvoll mit dem Wald und den Waldbewohnern umgehen. Dass sie auf den markierten Wegen bleiben, damit die Tiere nicht gestört oder erschreckt werden“, erklärt Ferdl seinem neuen Freund und ergänzt augenzwinkernd: „Und, ich muss natürlich schauen, dass kleine Löwen wie du nicht versehentlich Tollkirschen essen.“ ☒

# Be Unique Sei einzigartig

## DIREKTVERKAUF IN SAALFELDEN

Alle Kleidungsstücke und  
Kollektionen können direkt  
im hauseigenen Shop  
das ganze Jahr über  
erworben werden.

Regina Wienerroither, Erfinderin des Stretchdirndl, ist von Herzen überzeugt, dass es in Bezug auf Qualität und Regionalität keine Kompromisse geben kann, weil Sie als Kunde das einfach verdient haben.

» Durch unsere Vielseitigkeit und Kompetenz in der individuellen Stoffgestaltung, ist es uns zudem gelungen, sehr viele namhafte Marken, Unternehmen und Institutionen aus Tourismus und Wirtschaft für unseren neuen Geschäftszweig zu begeistern: *Corporate Fashion* «



  
**WIENER®  
ROITHER**

Kleidermanufaktur

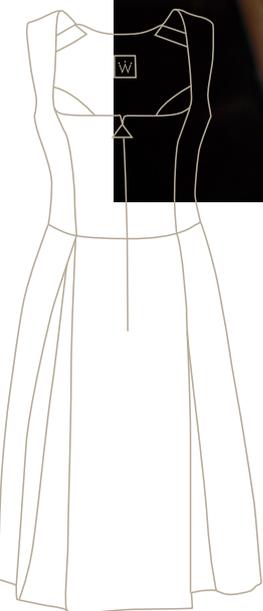
Ramseiden 2a  
A-5760 Saalfelden  
+43 6582 74997

info@wienerroither-tracht.at  
www.wienerroither-tracht.at

## KLEIDER MACHEN LEUTE. UND MARKEN.

Berger Feinste Confiserie  
Landgasthof Meier  
Hochkönig Tourismus GmbH  
Bergdorf Priesteregg  
Holzhotel Forsthofalm  
Naturhotel Forsthofgut

Prader Interior GmbH  
Hotel Gut Brandlhof  
Saalfelden Leogang Touristik GmbH  
Wellnesshotel Der Krallerhof  
Die Deantnerin  
G.A.Service GmbH



Schlafquartier  
by prader interior



Testen Sie  
Ihr Traumbett  
– eine ganze  
Nacht lang!

decode  
by liz

**Himmlische Träume garantiert!** Lassen Sie sich jetzt das Bett Ihrer Träume bei Prader Interior zusammenstellen. Ganz nach Ihren Wünschen und Maßvorgaben in Qualitätsarbeit hergestellt, für Ihr Schlafzimmer oder Ihren Betrieb. Wählen Sie aus hochwertigen Naturmatratzen, verschiedenen Bezugsstoffen und vielen edlen Materialien. Als besonderes Betthupferl können Sie Ihr Traumbett in unserem gemütlichen Schlafquartier eine Nacht lang testen.



**Terminvereinbarung**  
PRADER INTERIOR GMBH  
Almerstraße 2 | 5760 Saalfelden  
Tel. +43 6582 75598  
[www.praderinterior.at](http://www.praderinterior.at)

